

中央民族大学硕士研究生入学考试初试科目考试大纲

科目代码：627 科目名称：翻译理论与实践

I. 考查目标

翻译理论与实践科目考试涵盖两方面内容：

1. 翻译理论：翻译史常识、翻译标准或原则、国内外影响较大的翻译理论流派、代表人物及其主要观点；
2. 翻译实践：不同题材文本的翻译。

要求：

- A. 要求考生掌握基本翻译理论，并且能对一些翻译现象和观点发表见解，或者对一些译本进行评价和比较；
- B. 要求考生掌握基本的翻译方法和技巧；
- C. 要求考生具有准确翻译各种题材文本的能力，翻译操作能力是本科目考核的重点。

II. 考试形式和试卷结构

一、试卷满分及考试时间

本试卷满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

二、答题方式

答题方式为闭卷、笔试。

三、试卷内容结构

各部分内容所占分值为：

1. 翻译理论 30 分
2. 翻译实践共 120 分，其中英译汉 60 分，汉译英 60 分。

四、试卷题型结构

1. 名词解释 2 小题，每小题 5 分，共 10 分；
2. 简答题 2 题，每题 10 分，共 20 分；
3. 英译汉 1 篇，60 分，450 单词左右；
4. 汉译英 1 篇，60 分，300 汉字左右。

III. 考查范围

第一部分：翻译理论

【考查目标】

1. 掌握翻译学的基本概念；
2. 熟知中外名家关于翻译标准或原则的论述；
3. 了解西方主要翻译理论流派、代表人物及其主要观点；
3. 能够运用所学理论，解释和分析翻译现象和典型文本。

第二部分：翻译实践

【考查目标】

1. 掌握基本的翻译技巧和方法;
2. 具备较强的双语表达能力;
3. 要求译文语言明白晓畅, 能完整传达原文信息, 语言符合译入语规范, 关键术语翻译正确。